



匡智地區支援中心(新界北區)新址投入服務

New Premise of Hong Chi District Support Centre – N.T. (North District)



To cater for the needs of disabled persons, the Hong Chi District Support Centre – N.T. (North District) has moved to a new premise in Cheung Lung Wai Estate, Sheung Shui in November 2016. The spacious new premise provides diversified training for 527 trainees with disabilities, new day care service for people with severe disabilities, and community services for their family members / caretakers.

The Centre offers a diverse range of activities for disabled persons of different ages and capability to satisfy their needs. Apart from organizing interest classes such as drawing, piano and Jazz drum classes for children to develop their uniqueness and potentials; the Centre also arranges various after-work activities such as photography, shooting game and video game sessions for working persons with disabilities so that they can expand their social circle and make new friends outside their workplaces. In addition, therapy-based rehabilitation services are also provided for the needy disabled persons in the district to strengthen their physical health and self-care abilities. Besides providing services for disabled persons, the Centre also actively organizes community outreach activities for volunteers, trainees and their families so that they can share their care for and consideration to needy people in the community and to promote social integration.

為照顧更多有需要人士，匡智地區支援中心(新界北區)於2016年11月遷址至上水祥龍圍邨，在更寬闊的新址為該區527位殘疾人士提供更多元化訓練，並新增嚴重殘疾人士日間照顧服務，為照顧者提供支援。

與此同時，中心特別為各年齡層的殘疾人士悉心編排活動，以滿足他們在不同人生階段的需要。當中包括專為兒童而設的興趣班，如繪畫、鋼琴及爵士鼓等興趣班，培養他們的興趣，發展潛能；另外，也有專為在職殘疾人士而設的攝影班、射擊及電視遊戲等活動，讓在職殘疾人士於平日工餘時段



參與活動，從而有機會拓闊社交圈子，認識新朋友。中心亦提供復康治療服務，讓區內有需要的殘疾人士每星期到中心接受社區復康治療服務，藉此提升身體機能及自我照顧能力。

除照顧不同人士需要，中心更積極籌辦社區探訪活動，讓義工、學員及其家長能結伴參與社區服侍工作，把關愛延伸至區內其他有需要人士，協助學員融入社群。





匡智慈善曲奇義賣2017

Hong Chi Charity Cookies Sale 2017

一年一度的匡智慈善曲奇義賣又到了！今年我們再次誠邀著名本地插畫師 John Ho 與匡智會跨界合作，並以香港風格作主題。John Ho 筆下的肉肉熊與花花貓，以及多幢香港建築地標將於匡智慈善曲奇盒上現身；匡智學員亦與餅師精心研製出港式鴛鴦曲奇，貫徹香港主題，好玩好味又充滿愛心。匡智慈善曲奇將於4月起接受優先預訂，4月下旬至5月中於各個公開地點進行慈善義賣，數量有限，欲知最新消息及詳情，請密切留意匡智會網頁 www.hongchi.org.hk 或 Facebook 專頁 www.facebook.com/HongChiAssociation。查詢或預訂：2661 0709 / cfr@hongchi.org.hk。請踴躍支持！



The annual Hong Chi Charity Cookies Sale is coming! Hong Chi will be collaborating with renowned local illustration artist John Ho again this year to design the charity cookies tins with a touch of Hong Kong style. Our trainees and pastry chef have created the brand-new Yuan Yang Cookies (Hong Kong-style mixed coffee and milk tea) to match the playful Hong Kong theme. Hong Chi Charity Cookies will be available for advance order from April onwards. Charity booths will be set up at various public venues from late April to mid-May. So stay tuned and show your support! For the latest updates, please visit our website www.hongchi.org.hk or Facebook page www.facebook.com/HongChiAssociation. Order or inquiries: 2661 0709 / cfr@hongchi.org.hk.

社企餐廳 hc:Corner 開業

Grand Opening of hc:Corner



感謝和記電訊全力支持，位於青衣和記電訊大廈的社企餐廳 hc:Corner 於今年1月初正式開業，為辦公大樓的和記職員及訪客提供餐飲服務，並讓智障學員得到更多餐飲訓練及實習機會。為慶祝新餐廳開幕，多位主禮嘉賓包括和記電訊執行董事及行政總裁胡超文先生(中)、營運總裁陳婉真小姐(左二)、財務總裁鄭慧善小姐(左一)，聯同匡智會代表進行簡單而隆重的剪綵儀式，期望未來為學員開拓更多就業機會。

With the full support of Hutchison Telecommunications (Hong Kong) Limited, our new social enterprise café hc:Corner has been set up at Hutchison Telecom Tower in January 2017. Apart from providing catering services to the office staff and visitors, the Café also provides training and employment opportunities for our trainees with intellectual disabilities. A grand opening ceremony was officiated by Hutchison Communications Executive Director and Chief Executive Officer Mr Cliff Woo (centre), Chief Operating Officer Ms Jennifer T Tan (2nd left), Chief Financial Officer Ms Suzanne Cheng (1st left) and Hong Chi representatives. The Café aims to broaden the career path of trainees and to provide them with more opportunities to realize their potentials in the open employment market.

全新宣傳短片

New Promotional Video

感謝富衛香港慷慨贊助本會推行為期3年的「富衛X匡智『活出我今天』自閉症青年支援計劃」，為正在輪候成人服務的輕度及中度智障兼自閉症青年提供過渡性支援服務，包括藝術、職業治療及實習訓練等，協助他們適應日後於成人服務中心的環境。衷心感謝富衛香港贊助本會為計劃拍攝宣傳短片，並有幸邀請藝人唐寧小姐(右一)參與拍攝，從而增進社會大眾對計劃的認識及支持。宣傳片已上載於匡智會網頁及Facebook專頁，歡迎觀看及捐款支持。

Funded by FWD Hong Kong, a three-year project titled FWD x Hong Chi "Live Up Adulthood" Transitional Support Programme has been launched to cater to the needs of people with mild to moderate intellectual disabilities and autism to receive art therapy, occupational therapy, and placement training, fostering their future transition to adult service. Our sincere appreciation goes to FWD Hong Kong for sponsoring the promotional video production, as well as to Ms Leila Kong (1st right) for taking part in the video to help raise public awareness and understanding for this meaningful programme. The new video is now available on our official website and Facebook page for public viewing.



匡智會屬校教職員專業發展日 Schools Staff Professional Development Day

匡智會屬校一年一度的教職員專業發展日於1月6日假香港教育大學舉行，主題為「互通有道 協力創新」，邀請了前香港立法會主席曾鈺成先生、香港首位踏足地球「三極」的女探險家李樂詩博士及香港大學社會工作及社會行政學系副教授羅致光博士主講上午環節。下午則安排了5場分場講座，如「溝通方程式」、「讚人都要學?」、「表達藝術治療」、「STEM教育」和「自閉症類障礙者擴大性溝通治療」等，讓同工跟專家學習及交流。

The annual Staff Professional Development Day for Hong Chi schools was held on 6 January at The Education University of Hong Kong. The main theme this year was "Communication and Innovation". Mr Jasper Tsang, former President of the Legislative Council of Hong Kong, Dr Rebecca Lee, the first Hong Kong female explorer to reach the Arctic, the Antarctic and the summit of Mount Everest, and Dr Law Chi Kwong, Associate Professor of Department of Social Work and Social Administration, University of Hong Kong were invited to be the guest speakers in the morning session. 5 parallel sessions, namely "Formula of Communication", "Learn to Praise Others", "Expressive Art Therapy", "STEM Education" and "Expanding Communication Therapy for People with Autism Spectrum Disorder", were arranged in the afternoon.



講者：曾鈺成先生(左)及李樂詩博士(右)
Speakers: Mr Jasper Tsang (left) and Dr Rebecca Lee (right)

匡智會學校內聯網

法團校董會資訊系統平台
Incorporated Management Committee (IMC)
Information Management Platform

校董可於平台一站式處理法團校董會文件，並取得辦學團體和學校的最新資訊。
A one-stop platform for school managers to handle IMC documents and to access the latest information of schools and sponsoring body.

法團校董會資訊系統平台 Incorporated Management Committee (IMC) Information Management Platform

本會教育部與3所屬校藉著參與教育局第四期「加強公營學校行政管理試驗計劃」，建立了法團校董會資訊系統平台，進一步加強辦學團體、學校及校董三方的溝通和聯繫。

Under Phase IV of the Pilot Project on Strengthening Schools' Administration Management of the Education Bureau, our Education Office and 3 participating Hong Chi schools have developed an Incorporated Management Committee (IMC) information management platform to further enhance the communication between the sponsoring body, schools and the school managers.

第七屆「我的廚房」烹飪比賽 The 7th "My Kitchen" Cooking Competition

感謝萬豪國際集團香港區商委會的慷慨贊助，第七屆「我的廚房」烹飪比賽已於2016年12月9日圓滿舉行。是次主題為「水果『熱』戀」，吸引了29隊來自全港各輕、中及嚴重智障程度的特殊學校參賽。專家評判認為參賽學生的烹調水準越來越高，並非常欣賞他們對廚藝的熱誠和認真的態度。


Thanks to the generous support of the Hong Kong Business Council, Marriott International, Inc., the 7th "My Kitchen" Cooking Competition was held on 9 December 2016 with 29 teams from various mild, moderate and severe grades special schools participating. The competition theme was "Fruits". Judges not only appreciated the increasingly high cooking skills demonstrated by the students, but also their good attitude and passion throughout the competition.



香港西區扶輪社匡智晨輝學校學生
屈淑文專注點綴菜式。
Wat Shuk Man, student of Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School, focused on food decoration.





「結構化教學法(TEACCH)」 應用於自閉症人士之研究計劃 The Application of TEACCH and the Effect of TEACCH for Service Users of Autism Spectrum Disorder and Communication Handicapped

 獲社會福利發展基金贊助，本會自2014年起與香港理工大學合作為期3年的「結構化教學法(TEACCH)」應用於自閉症人士之研究計劃，並於2016年10月舉行發布會，以及發表《TEACCH自閉症人士過渡成人階段評估手冊(C-TTAP)第二版》中文版譯本，吸引逾230名業界人士出席；其後更舉辦工作坊與100位業界同工就計劃作專業交流及討論，現場反應熱烈。

 Funded by the Social Welfare Development Fund, a three-year collaborative research with The Hong Kong Polytechnic University "The Application of TEACCH and the Effect of TEACCH for Service Users of Autism Spectrum Disorder and Communication Handicapped" has been launched since 2014. A report back seminar cum launch of the Chinese version "The TEACCH Transition Assessment Profile (C-TTAP)" was held in October 2016, attended by over 230 interested counterparts from different NGOs. Training workshops have also been arranged to facilitate the use of TEACCH and its assessment. Positive feedback was received from more than 100 participants.


「綠在元朗」啟用 "Yuen Long Community Green Station" In Use

 本會多年來積極推動綠色生活，透過環保計劃增進公眾對智障人士的認識，從而推動社會共融。本會有幸獲得「綠在元朗」營運合約，為期3年，現已投入服務。計劃主要為元朗居民提供回收支援服務，更加入環保教育元素，鼓勵市民實踐綠色生活，同時為匡智學員提供工作訓練機會，增進與社區人士的互動交流，從而加深公眾對智障人士的認識。

 Hong Chi has been committed to promoting community environmental awareness and public understanding of people with intellectual disabilities. We are glad to announce that the Association has been commissioned to run the Yuen Long Community Green Station (YLCGS) for 3 years from 2017. The Station is now in full operation and provides collection services for recyclables. In addition, a series of workshops and environmental education programmes will be organized to nurture the green culture of "use less, waste less" in the community. The YLCGS has created a platform for Hong Chi trainees to receive on-the-job training, as well as to enhance public understanding of our trainees' working abilities which will help foster an inclusive society.



「魚菜共生」養殖計劃 Aquaponics Programme

 承蒙華人永遠墳場管理委員會慷慨資助，匡智富善中心自去年起推行為期1年的「魚菜共生」養殖計劃，讓學員從飼養、培育栽種及收成過程中，得到各種認知、感覺統合及感知肌能訓練；並期望透過舉辦有趣工作坊，向市民宣傳既健康又節省資源的栽種方法，同時可提升學員的社交及溝通能力，協助他們融入社群。

 Sincere thanks to The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries for its funding support of the Hong Chi Fu Shin Centre which launched a one-year Aquaponics Programme to provide trainees with cognitive, sensory and perceptual motor training through fish care, seedling and harvesting vegetables. Fun-filled workshops are also arranged to disseminate green tips for cost effective and healthy gardening to the community, as well as to enhance our trainees' communication skills so as to assist them in integrating into society.



感謝香港文華東方酒店邀請本會社會企業及匡智廣福慧妍雅集工場於聖誕愛心市集展銷學員親手製作之產品，增進員工對智障人士及其才能的認識。

Sincere appreciation to the Mandarin Oriental, Hong Kong for inviting our social enterprise and Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop to join the annual Christmas Charity Market Fair, enhancing hotel staff members' understanding about people with intellectual disabilities.



賽馬會匡智新翠宿舍學員、家長及同工同遊韓國，4天的行程令大家都樂而忘返。

The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Hostel trainees, parents and staff had an amazing time in Korea. It was an unforgettable experience for all of the participants.



感謝WEC邀請匡智之家參與「奇妙聖誕愛的禮物2016」，舍童與一眾義工以及來自芬蘭的聖誕老人玩遊戲，度過難忘時光。

WEC invited Hong Chi Children Home to celebrate Christmas together with volunteers and Santa Claus from Finland. Children enjoyed the fun activities and had an incredibly good time.



感謝香港廚師協會邀請匡智松嶺綜合職業訓練中心學員到香港迪士尼度假區宴會廳參與國際廚師日2016，享用豐富自助午餐。

Heartfelt thanks to The Hong Kong Chefs Association for inviting trainees from Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre along with their families to join the International Chefs' Day 2016 and to enjoy a buffet lunch at The Hong Kong Disneyland Banquet Room.



「匡智毅行隊」再次成功挑戰毅行者100公里山路。

Hong Chi Schools Team has again successfully completed the challenging 100km trail at Trailwalker.

為慶祝25周年校慶，匡智屯門晨曦學校於2016年11月25日舉行聚餐，舊雨新知，濟濟一堂。

Past and current members of the Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun celebrated the School's 25th anniversary on 25 November 2016.



社會福利署署長已批准三間機構於2017年4月8日分別在港島區、九龍區及新界區賣旗，而匡智會已獲授權於當日在九龍區賣旗。

The Director of Social Welfare has given approval to 3 organizations to sell flags on Hong Kong Island region, in Kowloon region and the New Territories region respectively on 8 April 2017, and Hong Chi Association is authorized to conduct flag sale in the Kowloon region on that day.

2017.4.8 請支持匡智會賣旗日(九龍區)

Support Hong Chi Flag Day (Kowloon Region)

緊急呼籲 Urgent Appeal

匡智會一直致力為智障人士提供優質教育及適切培訓，讓他們得以發揮所長，為貢獻社會出一分力。**2017年4月8日(星期六)本會將舉行九龍區賣旗日**，懇請各位踴躍捐款支持，為本會服務籌募善款，並透過多元化公眾教育活動，鼓勵更多社會大眾認識及接納智障人士。本賣旗日善款將用以支持：

教育心理學服務：為智障學生提供專業評估、並為學童、青少年及其家庭提供心理支援及諮詢服務、以及內部教職員培訓，全面照顧學生的不同學習需要。

推行公眾教育：致力向公眾宣揚共融精神，透過不同途徑提升大眾對智障人士的認識，接納他們成為貢獻社會的一分子。

Hong Chi Association has been dedicated to providing quality education and training services that best serve the needs of people with intellectual disabilities, assisting them in leading an independent life and giving back to the community. We sincerely appeal for your kind support for our **Regional Flag Day to be held on 8 April 2017 (Saturday) in the Kowloon region**. It aims to raise funds in support of the continuous provision of professional services by Educational Psychologists for students with special learning needs, as well as public education programmes and other much-needed services.

Professional services of Educational Psychologists include psycho-educational assessment, intervention with children, adolescents and their families, in-service training for teachers, consultation with parents, teachers and educational administrators in order to cater the diverse learning needs of our students.

Public education programmes are used to promote understanding and acceptance of people with intellectual disabilities plus other much-needed services.



Flag Day 賣旗日

招募義工! Recruit volunteers!

急需招募團體、企業及個人賣旗義工，有意者請電郵 cfr@hongchi.org.hk 或到本會網頁 www.hongchi.org.hk/fd2017_form.pdf 下載報名表格。謝謝支持!

Volunteer flag sellers are urgently needed! Please email to cfr@hongchi.org.hk or visit www.hongchi.org.hk/fd2017_form.pdf to sign up. Thank you!

回條 Reply Form

請在以下適當方格內填上 號，並以**正楷**填寫。
Please where appropriate and fill in the form in **CAPITAL** letters.

本人/機構願意捐款HK\$ _____ 以支持匡智會賣旗日。(捐款港幣\$100或以上將獲發收據以作扣減稅項之用)

I/We would like to donate HK\$ _____ in support of the Hong Chi Flag Day. (Official receipt will be issued for donation of HK\$100 or above for tax deduction purpose)

捐款方法 Donation Method

網上捐款 By Online Donation

請登入「匡智會」網頁 (www.hongchi.org.hk)
Please visit Hong Chi's website (www.hongchi.org.hk)

劃線支票 By Cheque

支票號碼 Cheque No: _____
(折付:「匡智會」 Please make a crossed cheque payable to "Hong Chi Association")

現金捐款 (敬請透過匯豐或恒生自動櫃員機捐款)

By Cash Deposit (please make your donation via HSBC or Hang Seng Bank ATM machine)
匯豐銀行戶口 HSBC account number: **500-118351-009**
(請於自動櫃員機轉帳通知書上清楚寫上姓名 Please write your name on the ATM Customer Advice Form)

信用卡捐款 By Credit Card

AMEX Diners Visa Master

持卡人姓名 Name of Cardholder: _____

信用卡號碼 Card No: _____

有效日期至 Expiry Date: _____

持卡人簽署 Cardholder's Signature: _____

繳費靈 By PPS (付款編號 Payment Reference No: _____)

• 繳費靈編號 Merchant Code: 9145

• 捐款人編號: 請參看郵遞標籤

Donor's Reference Number: Please refer to our mailing label

聯絡資料 Contact Information

姓名 Name: _____ (先生 Mr / 女士 Ms / 公司 Company) 捐款人編號 Donor's reference number: _____

電郵 Email: _____ 日間聯絡電話 Daytime Tel: _____

地址 Address: _____

只想以電郵方式收取本會資訊 Please send me further communications by email

以上資料只會作為發出收據及必須的聯絡使用，資料絕對保密。如不欲繼續收取本會通訊，請聯絡我們。

The information provided above is for issuing receipt and making necessary contact only. It will be kept in the strictest confidence. Please contact us if you do not wish to receive further communications.

請將填妥之回條 Please send the completed form:

- 連同劃線支票寄回香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈705室匡智會傳訊及經費籌募部；或
With cheque to Communications and Fund Raising Office, Hong Chi Association, Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
- 連銀行自動櫃員機轉帳通知書傳真至2866 0471 / 電郵至 cfr@hongchi.org.hk / 郵寄方式交回本會籌募部，以便處理閣下之信用卡捐款
With ATM Customer Advice by fax to 2866 0471 / email to cfr@hongchi.org.hk / mail to our Communications and Fund Raising Office
- 您亦可透過7-Eleven便利店捐款支持此活動。(只接受現金捐款，每次捐款額須為港幣\$100或以上)
You can also make donations via any of the 7-Eleven outlets to support the event. (Cash donation of HK\$100 or above is accepted)

捐款恕不退還 Donations are non-refundable

匡扶智障 For People with Intellectual Disabilities

匡智會——前香港弱智人士服務協進會——本著「匡扶智障」的精神，竭誠為智障人士和他們的家庭提供服務。本會轄下共有80個服務單位，當中包括13所特殊學校，為不同年齡和程度的智障人士提供全面服務。我們盼望得到您的鼓勵和支持，請與我們聯絡。

Hong Chi Association – formerly The Hong Kong Association for the Mentally Handicapped – is dedicated to serving people with intellectual disabilities and their families. We operate 80 service units, including 13 special schools to provide comprehensive services to people of all ages and all grades of intellectual disabilities. **Offers of help and support are always welcome. Please contact us.**

香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈705室
Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
電話Tel: (852) 2661 0709 傳真Fax: (852) 2866 0471
網址Website: www.hongchi.org.hk 電郵Email: cfr@hongchi.org.hk
香港稅局檔案號碼 Inland Revenue Department, HKSAR, File No: 91/466

Like us on Facebook



匡智會
Hong Chi Association
匡扶智障 FOR people with intellectual disabilities